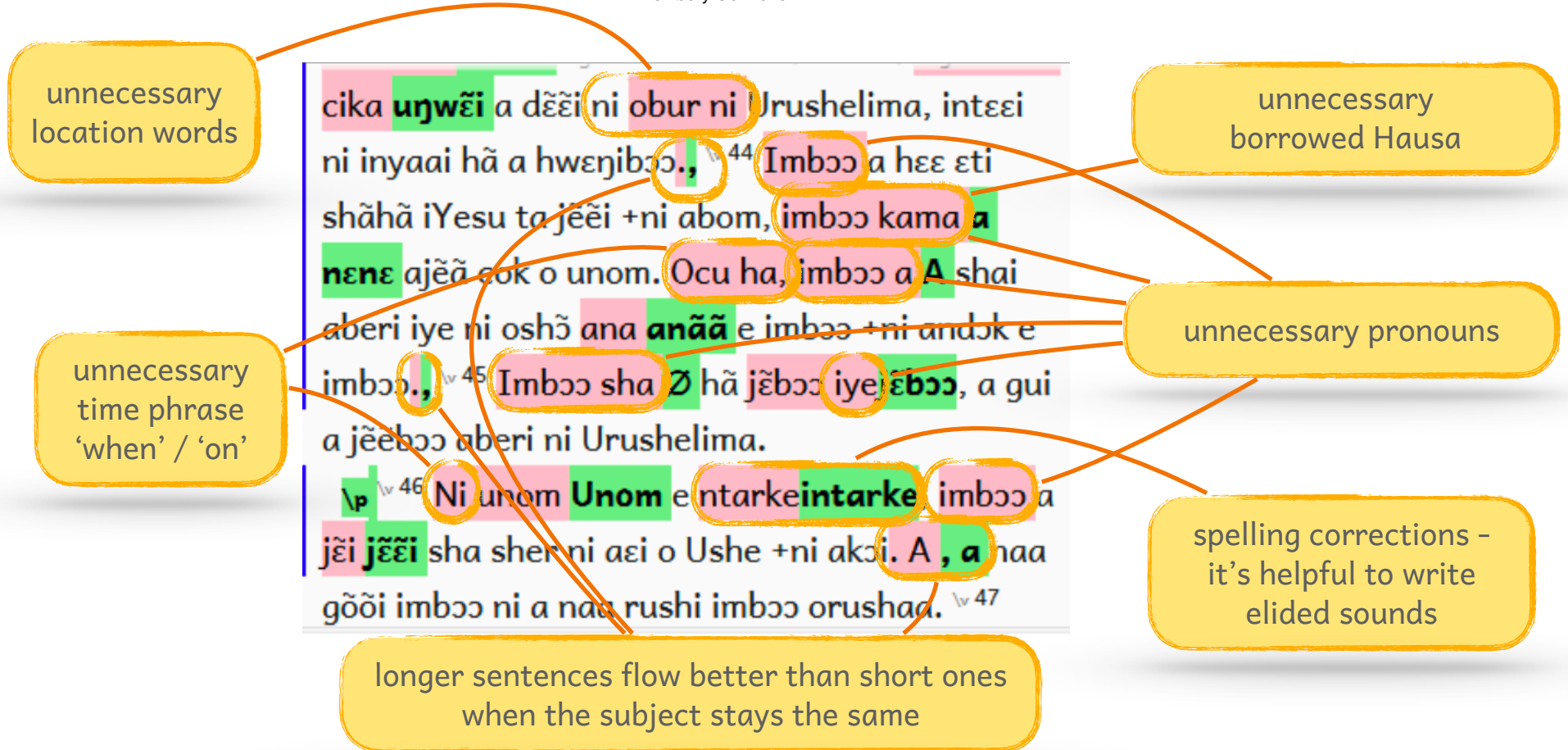


# Ishɛ Discourse improvements: an example from Luke 2:44-46

Pink background is text that has been deleted. Green background is replacement text.

D Rowbory Oct 2020



## A rough English representation of the Ishɛ:

...the boy stayed in Jerusalem, the father and the mother didn't know, 44 they said/thought perhaps Jesus had gone with others, they left going all of a day. They began looking for him amongst their relatives and friends, 45 (but) didn't see (him), they return they went looking in Jerusalem. 46 Day the third they saw that he was sitting in the house of God with teachers, listening to them and he was asking them questions...

Note that it's pretty much impossible to convey in English the difference between an index alone vs a personal pronoun.